Księga Rodzaju

Rozdział 8

**Opadanie wód**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**8:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
i

G3403
V-API-3S
ἐμνήσθη
emnesthe
pamiętał

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[o]

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystkich

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2342
N-GPN
θηρίων
therion
dzikich zwierzętach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-GPN
πάντων
panton
całym

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydle domowym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkich

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlatych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkich

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2062
N-GPN
ἑρπετῶν,
herpeton,
pełzających,

G3745
A-NPN
ὅσα
hosa
które

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
były

G3326
PREP
μετ᾽
met᾽
z

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
nim

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2787
N-DSF
κιβωτῷ,
kiboto,
arce,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1863
V-AAI-3S
ἐπήγαγεν
epegagen
poprowadził

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G4151
N-ASN
πνεῦμα
pneuma
ducha

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν,
gen,
ziemię,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2869
V-AAI-3S
ἐκόπασεν
ekopasen
ustała

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ,
hydor,
woda,

**8:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1943
V-API-3P
ἐπεκαλύφθησαν
epekalyfthesan
zostały zakryte

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G4077
N-NPF
πηγαὶ
pegai
źródła

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G12
N-GSF
ἀβύσσου
abyssu
otchłani

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

–
N-NPM
καταρράκται
katarraktai
śluzy

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ,
uranu,
nieba,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4912
V-API-3S
συνεσχέθη
syneschethe
został zatrzymany

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5205
N-NSM
ὑετὸς
hyetos
deszcz

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ.
uranu.
nieba.

**8:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
V-IAI-3S
ἐνεδίδου
enedidu
obniżała się

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G4198
V-PMPNS
πορευόμενον
poreuomenon
zmierzając

G575
PREP
ἀπὸ
apo
ku

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemi,

–
V-IAI-3S
ἐνεδίδου
enedidu
obniżała się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1641
V-IMI-3S
ἠλαττονοῦτο
elattonuto
zmniejszała

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G3326
PREP
μετὰ
meta
przez

G4004
N-NUI
πεντήκοντα
pentekonta
pięćdziesiąt

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1540
N-NUI
ἑκατὸν
hekaton
sto

G2250
N-APF
ἡμέρας.
hemeras.
dni.

**8:4**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2523
V-AAI-3S
ἐκάθισεν
ekathisen
osiadła

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2787
N-NSF
κιβωτὸς
kibotos
arka

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3303
N-DSM
μηνὶ
meni
miesiącu

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1442
A-DSM
ἑβδόμῳ,
hebdomo,
siódmym,

G1442
A-DSF
ἑβδόμῃ
hebdome
siódmego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
N-DSF
εἰκάδι
eikadi
dwudziestego dnia

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3303
N-GSM
μηνός,
menos,
miesiąca,

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3735
N-APN
ὄρη
ore
górze

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

–
N-PRI
Αραρατ.
Ararat.
Ararat.

**8:5**

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1161
PRT
δὲ
de
Zaś

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G4198
V-PMPAS
πορευόμενον
poreuomenon
zmierzająca,

G1641
V-IMI-3S
ἠλαττονοῦτο
elattonuto
zmniejszała się

G2193
PREP
ἕως
heos
aż

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[do]

G1182
A-GSM
δεκάτου
dekatu
dziesiątego

G3303
N-GSM
μηνός·
menos;
miesiąca.

G1722
PREP
ἐν
en
W

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1734
A-DSM
ἑνδεκάτῳ
hendekato
jedenastym

G3303
N-DSM
μηνί,
meni,
miesiącu,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4413
A-DSFS
πρώτῃ
prote
pierwszego [dnia tego]

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3303
N-GSM
μηνός,
menos,
miesiąca,

G3708
V-API-3P
ὤφθησαν
ofthesan
zostały ukazane

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G2776
N-NPF
κεφαλαὶ
kefalai
wierzchołki

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G3735
N-GPN
ὀρέων.
oreon.
gór.

**8:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G5062
N-NUI
τεσσαράκοντα
tessarakonta
czterdziestu

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dniach [,że]

G455
V-AAI-3S
ἠνέῳξεν
eneoksen
otworzył

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2376
N-ASF
θυρίδα
thyrida
okno

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ,
kibotu,
arki,

G3739
R-ASF
ἣν
hen
co

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν,
epoiesen,
uczynił,

**8:7**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G649
V-AAI-3S
ἀπέστειλεν
apesteilen
wysłał

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2876
N-ASM
κόρακα
koraka
kruka

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G3708
V-AAN
ἰδεῖν
idein
zobaczyłby

G1487
CONJ
εἰ
ei
jeśli

G2869
V-RAI-3S
κεκόπακεν
kekopaken
ustąpiłaby

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ·
hydor;
woda,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1831
V-AAPNS
ἐξελθὼν
ekselthon
wyszedłszy

G3364
ADV
οὐχ
uch
nie

G5290
V-AAI-3S
ὑπέστρεψεν
hypestrepsen
wrócił

G2193
PREP
ἕως
heos
aż

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G3583
V-APN
ξηρανθῆναι
kseranthenai
do wyschnięcia

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5204
N-ASN
ὕδωρ
hydor
wody

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**8:8**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G649
V-AAI-3S
ἀπέστειλεν
apesteilen
wysłał

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4058
N-ASF
περιστερὰν
peristeran
gołębicę

G3694
PREP
ὀπίσω
opiso
za

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
nim

G3708
V-AAN
ἰδεῖν
idein
zobaczyłby

G1487
CONJ
εἰ
ei
jeśli

G2869
V-RAI-3S
κεκόπακεν
kekopaken
ustąpiłaby

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G4383
N-GSN
προσώπου
prosopu
oblicza

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς·
ges;
ziemi.

**8:9**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3364
ADV
οὐχ
uch
nie

G2147
V-AAPNS
εὑροῦσα
heurusa
znalazłszy

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4058
N-NSF
περιστερὰ
peristera
gołębica

G372
N-ASF
ἀνάπαυσιν
anapausin
odpoczynku

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G4228
N-DPM
ποσὶν
posin
[dla] nóg

G846
D-GSF
αὐτῆς
autes
swoich

G5290
V-AAI-3S
ὑπέστρεψεν
hypestrepsen
wróciła

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
niego

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν,
kiboton,
arki,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
była

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3956
A-DSN
παντὶ
panti
całym

G4383
N-DSN
προσώπῳ
prosopo
obliczu

G3956
A-GSF
πάσης
pases
całej

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemi,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1614
V-AAPNS
ἐκτείνας
ekteinas
wyciągając

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5495
N-ASF
χεῖρα
cheira
rękę

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2983
V-AAI-3S
ἔλαβεν
elaben
wziął

G846
D-ASF
αὐτὴν
auten
ją

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1521
V-AAI-3S
εἰσήγαγεν
eisegagen
wprowadził

G846
D-ASF
αὐτὴν
auten
ją

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G1438
D-ASM
ἑαυτὸν
heauton
siebie

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν.
kiboton.
arki.

**8:10**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1907
V-AAPNS
ἐπισχὼν
epischon
odczekał

G2089
ADV
ἔτι
eti
jeszcze

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dni

G2033
N-NUI
ἑπτὰ
hepta
siedem

G2087
A-APF
ἑτέρας
heteras
innych

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów

G1821
V-AAI-3S
ἐξαπέστειλεν
eksapesteilen
wysłał

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4058
N-ASF
περιστερὰν
peristeran
gołębicę

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ·
kibotu;
arki,

**8:11**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G390
V-AAI-3S
ἀνέστρεψεν
anestrepsen
powróciła

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
niego

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4058
N-NSF
περιστερὰ
peristera
gołębica

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4314
PREP
πρὸς
pros
pod

G2073
N-ASF
ἑσπέραν
hesperan
wieczór

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2192
V-IAI-3S
εἶχεν
eichen
miała

G5444
N-ASN
φύλλον
fyllon
liść

G1636
N-GSF
ἐλαίας
elaias
oliwnej

G2595
N-ASN
κάρφος
karfos
gałązki

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4750
N-DSN
στόματι
stomati
dziobie

G846
D-GSF
αὐτῆς,
autes,
jej,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1097
V-AAI-3S
ἔγνω
egno
poznał

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2869
V-RAI-3S
κεκόπακεν
kekopaken
ustąpiła

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**8:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1907
V-AAPNS
ἐπισχὼν
epischon
odczekał

G2089
ADV
ἔτι
eti
jeszcze

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dni

G2033
N-NUI
ἑπτὰ
hepta
siedem

G2087
A-APF
ἑτέρας
heteras
innych

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów

G1821
V-AAI-3S
ἐξαπέστειλεν
eksapesteilen
wysłał

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4058
N-ASF
περιστεράν,
peristeran,
gołębicę,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3364
ADV
οὐ
u
nie

G4369
V-ANI-3S
προσέθετο
prosetheto
więcej

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G1994
V-AAN
ἐπιστρέψαι
epistrepsai
wróciła

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
niego

G2089
ADV
ἔτι.
eti.
już.

**8:13**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1519
A-DSM
ἑνὶ
heni
pierwszym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
A-DSN
ἑξακοσιοστῷ
heksakosiosto
sześćsetnym

G2094
N-DSN
ἔτει
etei
roku

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2222
N-DSF
ζωῇ
zoe
życiu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3575
N-PRI
Νωε,
Noe,
Noego,

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4413
A-GSMS
πρώτου
protu
pierwszego

G3303
N-GSM
μηνός,
menos,
miesiąca,

G1519
A-DSF
μιᾷ
mia
pierwszego [dnia tego]

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3303
N-GSM
μηνός,
menos,
miesiąca,

G1587
V-AAI-3S
ἐξέλιπεν
ekselipen
ustąpiła

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς·
ges;
ziemi.

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G601
V-AAI-3S
ἀπεκάλυψεν
apekalypsen
odsłonił

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4721
N-ASF
στέγην
stegen
dach

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ,
kibotu,
arki,

G3739
R-ASF
ἣν
hen
co

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν,
epoiesen,
uczynił

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-AAI-3S
εἶδεν
eiden
zobaczył,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1587
V-AAI-3S
ἐξέλιπεν
ekselipen
ustąpiła

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G4383
N-GSN
προσώπου
prosopu
oblicza

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**8:14**

G1722
PREP
ἐν
en
W

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3303
N-DSM
μηνὶ
meni
miesiącu

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1208
A-DSM
δευτέρῳ,
deutero,
drugim,

G1442
A-DSF
ἑβδόμῃ
hebdome
siódmego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
N-DSF
εἰκάδι
eikadi
dwudziestego dnia

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3303
N-GSM
μηνός,
menos,
miesiąca,

G3583
V-API-3S
ἐξηράνθη
ekseranthe
została wysuszona

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1065
N-NSF
γῆ.
ge.
ziemia.

**Wyjście z arki**

**8:15**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G3004
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G2962
N-NSM
κύριος
kyrios
Pan

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noemu

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
mówiąc:

**8:16**

G1831
V-AAD-2S
Ἔξελθε
Ekselthe
Wyjdź

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ,
kibotu,
arki,

G4771
P-NS
σὺ
sy
ty

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1135
N-NSF
γυνή
gyne
kobieta

G4771
P-GS
σου
su
twoja

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5207
N-NPM
υἱοί
hyioi
synowie

G4771
P-GS
σου
su
twoi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G1135
N-NPF
γυναῖκες
gynaikes
kobiety

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
synów

G4771
P-GS
σου
su
twoich

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G4771
P-GS
σοῦ
su
tobą,

**8:17**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NPN
πάντα
panta
wszelkie

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G2342
N-NPN
θηρία,
theria,
dzikie zwierzęta,

G3745
A-NPN
ὅσα
hosa
które

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
jest

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G4771
P-GS
σοῦ,
su,
tobą

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
wszelkie

G4561
N-NSF
σὰρξ
sarks
ciało

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlatych

G2193
PREP
ἕως
heos
aż do

G2934
N-GPN
κτηνῶν,
ktenon,
bydła domowego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
wszelkie

G2062
N-ASN
ἑρπετὸν
herpeton
pełzające

G2795
V-PMPAS
κινούμενον
kinumenon
ruszające się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G1806
V-AAD-2S
ἐξάγαγε
eksagage
wyprowadź

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G4572
D-GSM
σεαυτοῦ·
seautu;
tobą,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G837
V-PMD-2P
αὐξάνεσθε
auksanesthe
rośnijcie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4129
V-PMD-2P
πληθύνεσθε
plethynesthe
pomnażajcie się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**8:18**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1831
V-AAI-3S
ἐξῆλθεν
ekselthen
wyszedł

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1135
N-NSF
γυνὴ
gyne
kobieta

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synowie

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G1135
N-NPF
γυναῖκες
gynaikes
kobiety

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
synów

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3326
PREP
μετ᾽
met᾽
z

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
nim,

**8:19**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NPN
πάντα
panta
wszelkie

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G2342
N-NPN
θηρία
theria
dzikie zwierzęta

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NPN
πάντα
panta
wszelkie

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G2934
N-NPN
κτήνη
ktene
bydło domowe

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
wszelkie

G4071
N-NSN
πετεινὸν
peteinon
ptactwo

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
wszelkie

G2062
N-NSN
ἑρπετὸν
herpeton
pełzające

G2795
V-PMPNS
κινούμενον
kinumenon
ruszające się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1085
N-ASN
γένος
genos
rodzaju

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
jego

G1831
V-AAI-3P
ἐξήλθοσαν
ekselthosan
wyszły

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ.
kibotu.
arki.

**PRZYMIERZE BOGA Z LUDŹMI**

**Ofiara Noego i obietnica Boga**

**[[6]](#footnote-7)**

**8:20**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3618
V-AAI-3S
ᾠκοδόμησεν
okodomesen
zbudował

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G2379
N-ASN
θυσιαστήριον
thysiasterion
ołtarz

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

–
N-DSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2983
V-AAI-3S
ἔλαβεν
elaben
wziął

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkiego

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydła domowego

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2513
A-GPN
καθαρῶν
katharon
czystego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkiego

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlatego

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2513
A-GPN
καθαρῶν
katharon
czystego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G399
V-AAI-3S
ἀνήνεγκεν
anenenken
przyniósł

–
N-APF
ὁλοκαρπώσεις
holokarposeis
na ofiarę

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2379
N-ASN
θυσιαστήριον.
thysiasterion.
ołtarz.

**8:21**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
V-API-3S
ὠσφράνθη
osfranthe
poczuł

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3744
N-ASF
ὀσμὴν
osmen
woń

G2136
N-GSF
εὐωδίας,
euodias,
aromatu,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

–
V-APPNS
διανοηθείς
dianoetheis
[co] pomyślał:

G3364
ADV
Οὐ
U
Nie

G4369
V-FAI-1S
προσθήσω
prostheso
więcej

G2089
ADV
ἔτι
eti
kiedykolwiek

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2672
V-AMP
καταράσασθαι
katarasasthai
przeklnę

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν
gen
ziemię

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα
erga
czyny

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G444
N-GPM
ἀνθρώπων,
anthropon,
ludzi,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

–
V-PMI-3S
ἔγκειται
enkeitai
złamane

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1271
N-NSF
διάνοια
dianoia
myśli

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G1960
ADV
ἐπιμελῶς
epimelos
lgną

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
do

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4190
A-APN
πονηρὰ
ponera
złego

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3503
N-GSF
νεότητος·
neotetos;
młodości.

G3364
ADV
οὐ
u
Nie

G4369
V-FAI-1S
προσθήσω
prostheso
więcej

G3767
PRT
οὖν
un
więc

G2089
ADV
ἔτι
eti
już

G3960
V-AAN
πατάξαι
pataksai
porażę

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
wszelkie

G4561
N-ASF
σάρκα
sarka
ciało

G2198
V-PAPAS
ζῶσαν,
zosan,
żyjące,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G4160
V-AAI-1S
ἐποίησα.
epoiesa.
uczyniłem.

**8:22**

G3956
A-APF
πάσας
pasas
Przez wszystkie

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dni

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G4690
N-NSN
σπέρμα
sperma
siew

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2326
N-NSM
θερισμός,
therismos,
żniwa,

G5592
N-NSN
ψῦχος
psychos
zimno

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2738
N-NSN
καῦμα,
kauma,
upał,

G2330
N-NSN
θέρος
theros
lato

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
N-NSN
ἔαρ
ear
wiosna,

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dniem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3571
N-ASF
νύκτα
nykta
nocą

G3364
ADV
οὐ
u
nie

G2664
V-FAI-3P
καταπαύσουσιν.
katapaususin.
ustaną.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "przypomniał". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu, że "powiał wiatr nad ziemią". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) w znaczeniu "zaczęła opadać". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosłownie "głowy". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w znaczeniu "sprawdzić czy opadły wody". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu "miłą woń". [↑](#footnote-ref-7)